

Pos.	Componenti	Materiale	Q.tà
1	Ghiera	PVC-U, PVC-C	2
2	Manicotto	PVC-U, PVC-C	2
3	Guarnizione (O-ring) tenuta di testa	EPDM, FPM	2
4	Cassa	PVC-U, PVC-C	1
5	Piastrina porta etichette	PVC	1
6	Tappo trasparente	PVC-T	1
7	Sfera	PVC-U, PVC-C	SXE 1
7	Otturatore	PVC-U, PVC-C	SSE 1
8	Anello premiguarnizione	PVC-U, PVC-C	1
9	Guarnizione (O-ring) tenuta sfera	EPDM, FPM	SXE 1
9	guarnizione tenuta	EPDM, FPM	SSE 1
10	Supporto della guarnizione della sfera	PVC-U, PVC-C	SXE 1
11	Guarnizione (O-ring) tenuta radiale	EPDM, FPM	SXE 1
12	Molla	* Acciaio inox	SSE 1

Pos.	Components	Material	Q.ty
1	Union nut	PVC-U, PVC-C	2
2	End connector	PVC-U, PVC-C	2
3	Socket seal (O-ring)	EPDM, FPM	2
4	Body	PVC-U, PVC-C	1
5	Tag holder	PVC	1
6	Transparent service plug	PVC-T	1
7	Ball	PVC-U, PVC-C	SXE 1
7	shutter	PVC-U, PVC-C	SSE 1
8	Packing-presser ring	PVC-U, PVC-C	1
9	Ball seal (O-ring)	EPDM, FPM	SXE 1
9	seal	EPDM, FPM	SSE 1
10	Support for ball seat	PVC-U, PVC-C	SXE 1
11	Radial seal (O-ring)	EPDM, FPM	SXE 1
12	Spring	*Stainless steel	SSE 1

Pos.	Composants	Materiaux	Q.té
1	Écrou union	PVC-U, PVC-C	2
2	Collet	PVC-U, PVC-C	2
3	Joint du collet (O-ring)	EPDM, FPM	2
4	Corps	PVC-U, PVC-C	1
5	Support pour l'étiquette	PVC	1
6	Bouchon transparent	PVC-T	1
7	Sphère	PVC-U, PVC-C	SXE 1
7	obturateur	PVC-U, PVC-C	SSE 1
8	Douille de poussée	PVC-U, PVC-C	1
9	Garniture de la sphère	EPDM, FPM	SXE 1
9	garniture	EPDM, FPM	SSE 1
10	Support de la garniture de la sphère	PVC-U, PVC-C	SXE 1
11	Joint du corps	EPDM, FPM	SXE 1
12	Ressort	*Acier inox	SSE 1

Pos.	Benennung	Werkstoff	Menge
1	Überwurfmutter	PVC-U, PVC-C	2
2	Einlegeteil	PVC-U, PVC-C	2
3	Dichtung O-Ring	EPDM, FPM	2
4	Gehäuse	PVC-U, PVC-C	1
5	Rückhalt	PVC	1
6	Transparentes Deckel	PVC-T	1
7	Kugel	PVC-U, PVC-C	SXE 1
7	Verschluss	PVC-U, PVC-C	SSE 1
8	Ringdichtung	PVC-U, PVC-C	1
9	Dichtung O-Ring	EPDM, FPM	SXE 1
9	Dichtungsring	EPDM, FPM	SSE 1
10	Dichtungsträger	PVC-U, PVC-C	SXE 1
11	O-Ring	EPDM, FPM	SXE 1
12	Feder	*Edelstahl	SSE 1

* or Stainless steel Coated PTFE

INSTALLAZIONE SULL'IMPIANTO

La valvola SXE-SSE può essere installata in posizione sia verticale (flusso verso alto) che in orizzontale con una pressione minima di almeno (0,2 bar SXE-0,08 bar SSE).

•verificare che le tubazioni a cui deve essere collegata la valvola siano allineate in modo da evitare sforzi meccanici sulle connessioni filettate della stessa.

•Svitare le ghiera dal corpo valvola e inserirle sui tratti di tubo.

•Procedere all'incollaggio o avvitamento dei manicotti sui tratti di tubo: per una corretta giunzione vedere le apposite istruzioni "Procedure di installazione".

Montaggio: **1-2-3**
Smontaggio: **3-2-1**



CHIAVE DINAMOMETRICA EASYTORQUE

Dopo aver serrato le ghiera manualmente, è consigliabile l'utilizzo della chiave Easytorque (fornita come accessorio) per completare il serraggio in accordo alle coppie di chiusura indicate sulle istruzioni fornite con la stessa; in questo modo si assicura l'installazione e il funzionamento ottimale della valvola.

Montaggio: **3a-3b**

Utilizzo maniglia attrezzo: al fine di agevolare lo svitamento delle ghiera in fase di smontaggio è possibile utilizzare la maniglia-attrezzo delle valvole VXE (fornita come accessorio). La maniglia può anche essere utilizzata per facilitare l'avvitamento prima dell'impiego della chiave Easytorque.

Smontaggio: **3c-3d**

CONNECTION TO THE SYSTEM

The SXE-SSE valve may be installed both in vertical position (upward flow) or horizontal position with minimum back pressure of (0,2 bar SXE-0,08 bar SSE). Before proceeding with installation please carefully follow these instructions:

•Check the pipes to be connected to the valve are axially aligned in order to avoid mechanical stress on the threaded union joints.

•Unscrew the union nuts from the valve body and slide them onto the pipe.

•Solvent weld or screw the valve end connectors onto the pipe ends.

•For correct jointing see "Installation Procedure".

Install: **1-2-3**
Dismantle: **3-2-1**



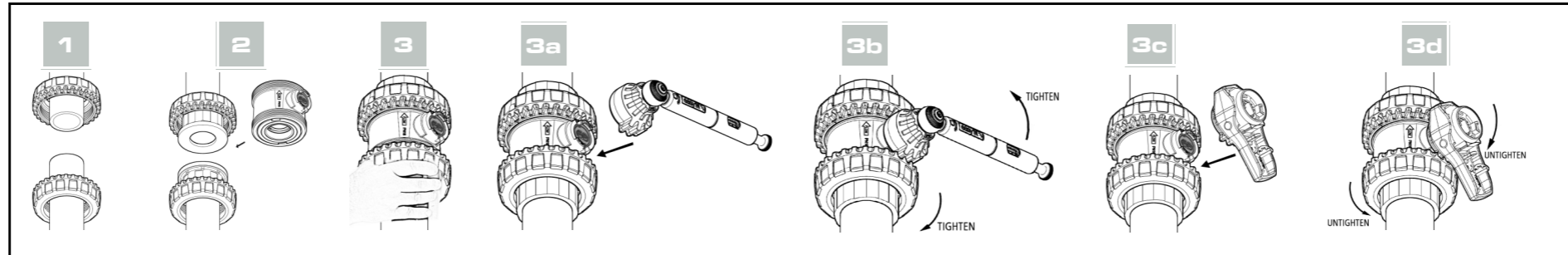
TORQUE WRENCH EASYTORQUE

After union nuts hand-tightening, it is recommended to employ the Easytorque wrench (available as accessory) to complete the nut tightening in accordance to the torques indicated on instruction attached to the Easytorque wrench; following this procedure will ensure the best installation and operation of the valve.

Install: **3a-3b**

Handle-tool usage: to allow easier nut untightening it is possible to use the handle-tool of VXE valves (available as an accessory). This handle-tool may be used to tighten the nuts as well, before employing the Easytorque wrench.

Dismantle: **3c-3d**



RACCORDAMENTO SUR LE RÉSEAU

La vanne SXE-SSE peut être installée soit en position verticale (haut débit) ou horizontalement avec une pression minimale pour l'étanchéité de (0,2 bar SXE -0,08 bar SSE).

Avant d'installer veuillez suivre attentivement les instructions suivantes:

•Vérifier l'alignement des tubes a fin d' éviter toute contrainte mécanique sur les raccords taraudés.

•Dévissier les écrous-unions du corps de la vanne et insérez-les sur les tubes.

•Procéder au collage ou visser les collets de raccordement sur les tubes. Pour un assemblage correct, reportez-vous au paragraphe "Procédures d'installation".

Montage: **1-2-3**
Démontage: **3-2-1**



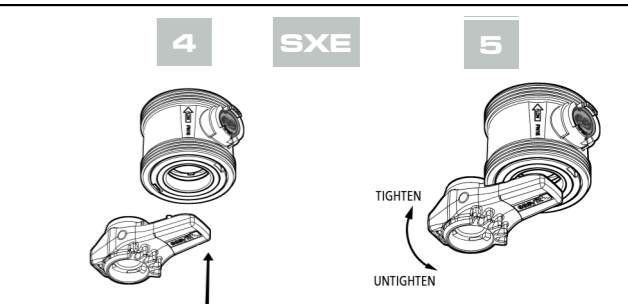
CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE EASYTORQUE

Après le serrage manuel des écrous, on envisage d'utiliser la clé Easytorque (fournie comme accessoire) pour compléter le serrage en fonction du couple de serrage indiqué dans les instructions fournies avec la même clé, ce qui garantira l'installation et le fonctionnement optimal.

Montage: **3a-3b**

Utilisation de la poignée outil: pour faciliter le dévissage de l'écrou union au démontage, on utilise l'outil de la poignée de la vanne VXE (fournie comme accessoire). La poignée peut également être utilisée pour faciliter le vissage des écrous avant d'utiliser la clé Easytorque.

Démontage: **3c-3d**



MANUTENZIONE

La valvola SXE SSE non necessita manutenzione nel caso di normali condizioni operative. Nel caso di perdite o usura, prima di procedere alla manutenzione occorre intercettare il fluido a monte della valvola ed assicurarsi che non rimanga in pressione (scaricare a valle se necessario).

⚠ Drenare completamente il liquido residuo che potrebbe essere aggressivo per l'operatore e se possibile far circolare acqua per il lavaggio interno della valvola.

Nota:

⚠ E' consigliabile nelle operazioni di montaggio, lubrificare le guarnizioni in gomma. A tale proposito si ricorda la non idoneità all'uso degli oli minerali, che sono aggressivi per la gomma EPDM.

Utilizzare solo ricambi originali FIP.

Smontaggio: **4-5-6**
Montaggio: **6-7-8 (con sistema Easytorque)**

MAINTENANCE

The SXE SSE valve is maintenance free, in the case of normal operating conditions. In case of leakage or wear, before carrying out any maintenance, intercept the fluid upstream of the valve. Ensure that it doesn't remain in pressure (vent downstream if necessary).

⚠ Drain the liquid residue that might be aggressive for the operator and if possible circulate water to wash the inside of the valve.

Note:

⚠ When assembling the valve components, it is advisable to lubricate the O-rings. Do not use mineral oils as they attack EPDM rubber.

Use only original FIP parts.

Disassembly: **4-5-6**
Assembly: **6-7-8 (with Easytorque system)**

MAINTENANCE

Le clapet SXE SSE ne nécessite pas d'entretien particulier en conditions normales de fonctionnement. En cas de fuite ou d'usure, avant tout entretien, la circulation de fluide en amont du clapet doit être interrompue. Assurez-vous que le clapet n'est plus sous pression (déchargez en aval si nécessaire).

⚠ Purgez tous les liquides résiduels qui pourraient être agressifs pour l'opérateur et, si possible, faites circuler de l'eau pour nettoyer l'intérieur de la valve.

Note:

⚠ Avant l'opération de montage, nous vous conseillons de lubrifier les joints en caoutchouc. Nous vous rappelons que les huiles minérales, agressives pour le caoutchouc éthylène-propylène (EPDM), sont déconseillées.

Utilisez uniquement des pièces FIP.

Démontage **4-5-6**
Montage: **6-7-8 (avec Easytorque system)**

WARTUNG

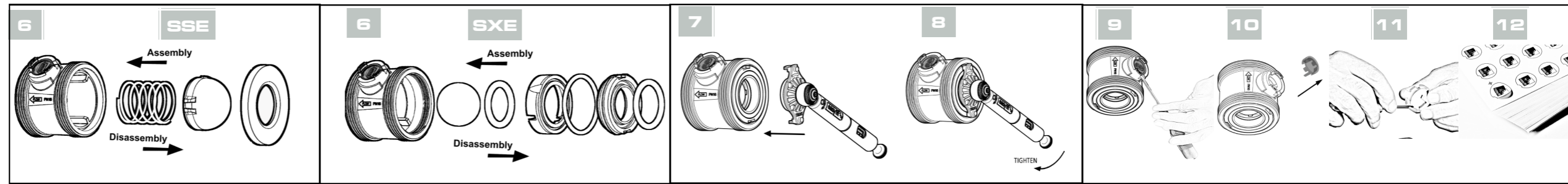
SXE SSE-Armaturen sind unter normalen Betriebsbedingungen wartungsfrei. Bei einer Leckage oder bei Austausch von Verschleißteilen sind insbesondere zu beachten: druckloses Rohrleitungssystem – abgekühltes Medium – entleerte Anlage.

Hinweis:

⚠ Bei der Montage ist es ratsam die Gummidichtungen zu schmieren. Dabei ist zu beachten, dass Mineralöle nicht geeignet sind, da diese EPDM- Gummi schädigen.

Bei Einbau von Ersatzteilen verwenden Sie bitte nur original FIP-Ersatzteile

Bei der Demontage der Armatur beachten Sie bitte die Reihenfolge **4-5-6** Bei der Montage der Armatur beachten Sie bitte die Reihenfolge **6-7-8 (mit Easytorque System)**



PERSONALIZZARE SXE SSE EASYFIT

La piastrina, inserita all'interno del tappo, può essere rimossa e, una volta capovolta, utilizzata per essere personalizzata direttamente o tramite applicazione di etichette stampate in precedenza con il software EASYFIT Labelling System. Per applicare alla valvola l'etichetta, procedere come segue:

Montaggio: **8-10-11-12**



CUSTOMIZE SXE SSE EASYFIT

The tag holder is embedded in the transparent plug end can be easily removed to be used for self labelling on its blank side. To fix the label, previously printed with the EASYFIT Labelling System software, see the following instructions:

Assembly: **8-10-11-12**



PERSONALISER SXE SSE EASYFIT

Le porte-étiquette est effondré dans le bouchon transparent et on peut l'enlever et le remplacer avec une étiquette personnalisée sur son coté vide. Pour appliquer l'étiquette à la vanne (qui vient d'être imprimé grâce au logiciel EASYFIT Labelling System) on doit procéder comme suit:

Montage: **8-10-11-12**



CUSTOMIZE SXE SSE EASYFIT

Dieses Schildchen ist im transparenten Deckel eingeschlossen und kann einfach entfernt werden, um die weisse Seite selbst zu personalisieren. Um den Sticker, der mit dem EASYFIT Labelling System software gedruckt wurde, auf dem Schildchen zu kleben, bitte die folgende Schritte folgen:

Montage: **8-10-11-12**

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che le valvole tipo SXE-SSE sono conformi alla Direttiva 97/23/CE per le Attrezzature a Pressione secondo il MODULO A1 della procedura di Valutazione della Conformità sotto la sorveglianza dell'Organismo Notificato PASCAL (N°1115).

In fede
01/01/2014

Ing. O. Clericuzio – Quality Manager

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare that the valves type SXE-SSE conforms to the 97/23/CE Directive, as regards Pressure Equipment according to the MODULE A1 of the Conformity Assessment Procedure, under the surveillance of the notified Body PASCAL (No.1115).

In witness whereof
01/01/2014

Eng. O. Clericuzio – Quality Manager

DECLARATION DE CONFORMITE'

Nous déclarons que les vannes type SXE-SSE sont conforme à la Directive 97/23/CE pour les Équipements sous Pression selon le MODULE A1 de la procédure d'Évaluation de Conformité sous la surveillance de l'Organisme notifié PASCAL (N°1115).

Sincèrement
01/01/2014

Ing. O. Clericuzio – Responsable Qualité

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir bestätigen hiermit, daß das Ventile Typ SXE-SSE den Vorschriften 97/23/CE für Druckeinrichtungen entspricht, gemäß dem MODUL A1, das in den Verfahrensunterlagen betreffend die Übereinstimmungseinschätzung unter Bewachung vom anerkannten Wesen PASCAL (Nr. 1115) zu finden ist.

Überwacht.
01/01/2014

Eng. O. Clericuzio – Quality Manager